Porównanie tłumaczeń Jana 10:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Inni mówili: Te — wypowiedzi nie są opętanego przez demona. Czy demon może ślepym oczy otworzyć?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Inni mówili te wypowiedzi nie jest są który jest opętany przez demona czy demon może niewidomym oczy otwierać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Inni mówili: To nie są słowa opętanego.* Czy demon może otwierać niewidomym oczy?**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Inni mówili: Te słowa nie (są) opętanego. Czy demon może ślepych oczy otworzyć?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Inni mówili te wypowiedzi nie jest (są) który jest opętany przez demona czy demon może niewidomym oczy otwierać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Inni twierdzili: To nie są słowa człowieka opętanego przez demona. Czy demon może otwierać niewidomym oczy?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Inni mówili: To nie są słowa człowieka mającego demona. Czy demon może otwierać oczy ślepych?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Drudzy mówili: Te słowa nie są dyjabelstwo mającego; izali dyjabeł może ślepych oczy otwierać?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Drudzy mówili: Teć słowa nie są diabelstwo mającego. Izali czart ślepych oczy otwarzać może?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Inni mówili: To nie są słowa opętanego. Czyż zły duch mógłby otworzyć oczy niewidomym?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Inni mówili: To nie są słowa opętanego przez demona. Czyż demon może otwierać ślepym oczy?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Inni mówili: To nie są słowa opętanego. Czy demon może otworzyć oczy niewidomym?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Inni jednak stwierdzali: „Takie nauczanie nie pochodzi od opętanego. Zresztą, czy demon może przywrócić wzrok niewidomemu?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Inni zaprzeczali: „Takie słowa nie pochodzą od opętanego przez złego ducha. Czy zły duch jest zdolny otworzyć oczy niewidomym?

[1)] opętanego, δαιμονιζομένου, „zdemonizowanego”; par. do wyrażenia: ma demona, δαιμόνιον ἔχει, w w. 20.
[2)] <x>500 9:32</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Inni zaś twierdzili: - Człowiek opanowany przez demona nie może mówić takich rzeczy. Czy demon może przywracać wzrok niewidomym?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Inni mówili: - To nie są słowa opętanego, czy czart może otwierać ślepym oczy?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Інші казали: Ні, це не слова навіженого; чи ж може біс відкрити очі сліпому?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Inni powiadali: Te właśnie spływające wysłowienia czynów jako jedno nie jest jakościowo będącego zależnym od daimonów. Czy bóstwo pochodzące od daimonów może ślepych oczy otworzyć na powrót wstecz w górę?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Inni mówili: To nie są słowa opętanego; czy demon może otworzyć oczy ślepych?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Inni mówili: "Tak nie zachowuje się człowiek opętany - jakże mógłby demon otworzyć ślepym oczy?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Inni mówili: ”To nie są wypowiedzi człowieka opętanego przez demona. Czyż demon potrafi otworzyć ślepym oczy?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Czy tak mówi człowiek opanowany przez demona?—komentowali drudzy. —Zastanówcie się! Czy ktoś, kto jest opętany, może uzdrawiać niewidomych?